



UNIVERZA
V LJUBLJANI

FF

Filozofska
fakulteta

IZZIVI IN PRILOŽNOSTI FRAZELOGIJE, — TUDI V NOVEM, DIGITALNEM SVETU

POVZETKI

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani
20. in 21. 9. 2024

Ték pride z jedjo: konceptualni zemljevid jedi v slovenskih pregovorih

Saša Babič (Inštitut za slovensko narodopisje, ZRC SAZU)
sasa.babic@zrc-sazu.si

Naš vsakdanjik je močno zaznamovan z več različnimi dejavnostmi, ki so povezana s preživetjem, ta pa so potem nizana tudi v stalnih besednih zvezah. Te stalne besedne zveze kažejo na stereotipiziran pogled in konotacije, ki jih besede v metaforičnih kontekstih prevzamejo. Ena od teh dejavnosti je tudi prehranjevanje: hrana je v SSKJ opisana kot jed za redno dnevno uživanje, jed pa je opredeljena kot živilo, pripravljeno za uživanje, navadno z dodatki. Prispevek se bo osredotočil na paremiološke enote (iz zbirke Pregovori na repozitoriju Clarin.si), ki vsebujejo poimenovanja (pripravljenih) jedi; poleg samega konceptualnega mapiranja poimenovanj jedi bomo (etnolingvistično in kulturološko) analizirali tudi samo rabo teh poimenovanj v paremioloških kontekstih.

Pitanja prijenosa prenesenih značenja u jeziku animiranoga dječjeg filma *Cvrčak i mravica*

Branka Barčot (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu)
bbarcot@m.ffzg.hr

U ovom se radu postavlja pitanje razumijevanja i uporabe prenesenih značenja u jeziku animiranoga dječjeg filma *Cvrčak i mravica*, a istodobno se postavlja i translatološko pitanje, odnosno pitanje načina prijenosa tih značenja u prijevodu filma na njemački jezik (*Kit & Antoinette und der magische Himbeerhut*). Riječ je o prvom hrvatskom 3D animiranom filmu iz 2023. godine koji je polučio veliki uspjeh, a radnja se temelji na poznatoj Ezopovoj basni i La Fontaineovoj bajki.

Pojdi v rit ali... tri krasne. Frazemi z vulgarno sestavinami v slovenščini in poljščini v digitalnih virih

Agnieszka Będkowska-Kopczyk (Uniwersytet Bielsko-Bialski)
abedkowska@ubb.edu.pl

V članku obravnavam frazeme z vulgarnimi sestavinami (npr. *rit* v slovenščini in *dupa* v poljščini) v digitalnih virih. Raziskava obsega dostopne slovarje obeh jezikov v digitalni obliki (SSKJ2 in Wielki słownik języka polskiego), jezikovne korpuse obeh jezikov (Gigafida 2.0 in Koprus Współczesnego Języka Polskiego), spletne slovarje živega jezika (razvezanijezik.org in miejski.pl) ter chatbota ChatGPT (chatgpt.com) in Gemini (gemini.google.com). Cilj članka je primerjati tovrstne frazeme v obeh jezikih ter ugotoviti izzive in priložnosti, ki jih v jezikoslovje prinaša digitalizacija in umetnostna inteligenca. Obravnava se tudi vprašanje etike v kontekstu uporabe vulgarizmov v chatbotih.

Metoda strojne analize ročno označenih večbesednih enot v korpusu SUK 1.0

Jaka Čibej (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
jaka.cibej@ff.uni-lj.si

V prispevku predstavljamo metodo strojne analize večbesednih enot, ki jih je v delu učnega korpusa SUK 1.0 (Arhar Holdt et al. 2022) s pomočjo označevalnega programa Q-CAT (Brank 2022) označilo do 10 označevalcev_k. Metoda omogoča, da hevristično združimo posamezne oznake in npr. opazujemo razlike v obsegu označenih enot ("v zrelih letih", "v svojih zrelih letih"), besednem redu in pregibnih oblikah ("visi v zraku", "v zraku visijo") ter različne besednovrstne strukture (npr. pridevnik + samostalnik: "Ahilova peta", "nežnejši spol"). Namen prispevka je predstaviti koristi proučevanja večbesednih enot s sistematičnim označevanjem korpusnega gradiva.

Reference:

Arhar Holdt, Špela; et al., 2022, Training corpus SUK 1.0, Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1747>.

Brank, Janez, 2023, Q-CAT Corpus Annotation Tool 1.5, Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1844>.

Stara lisica vs. stari lisac

Rodni potencial animalističkih mocijskih parnjaka kao frazeoloških sastavnica

Anita Hrnjak (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu)
ahrnjak@ffzg.hr

U radu se predstavlja korpusno istraživanje rodnog potencijala animalističkih mocijskih parnjaka kao frazeoloških sastavnica. Istraživanje proizlazi iz potrebe sustavne analize frazema s ovakvim tipom sastavnice utemeljene na korpusnim podacima pomoću kojih bi se dobio bolji uvid u složene i višeslojne odnose simetričnosti ili asimetričnosti roda animalizma kao frazeološke sastavnice i spola referenta frazema. Dobiveni podaci svoju bi primjenu mogli pronaći u revidiranju leksikografske obrade ovoga tipa frazema, osobito u suvremenim, korpusom vođenim rječnicima, koji bi uključivali informacije o rodnoj ograničenosti ili rodnoj preferenciji u upotrebi dijela frazema s animalističkom sastavnicom.

Frazeologija na društvenih omrežjih: raba in funkcije

Nataša Jakop (Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU)
natasa.jakop@zrc-sazu.si

V prispevku nas bo zanimal vpliv novih medijev na rabo frazeologije v najširšem smislu. Opazovali bomo rabo in funkcije različnih tipov frazeoloških in paremioloških enot in njihovih prenovitev v besedilih družbenih omrežij (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube), da bi ugotovili, katere lastnosti zaznamujejo sodobno slovensko frazeologijo na spletu.

Ali so termini lahko nedolgočasni?

Mateja Jemec Tomazin (Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU)
mateja.jemec-tomazin@zrc-sazu.si

Iskanje frazemov v strokovnih in znanstvenih besedil je podobno iskanju biserov. Načeloma jih je zelo malo, ko pa se najdejo, smo jih zelo veseli. Poleg klasičnih frazemov, ki ohranjajo svojo ekspresivnost, pa posebno področje predstavljajo termini, ki so nastali z metaforičnim prenosom in ki so v splošnem jeziku še vedno frazeološke enote. Zaradi nezaznamovanosti v stroki je tako jezikoslovno zanimiv vidik nastanka poimenovanja in izguba ekspresivnosti. Predvidljivost takšnih frazeoloških terminov na posameznem strokovnem področju ni napovedljiva, ampak je odraz poimenovalnih potreb in razvoja vsakega strokovnega področja, primarna ekspresivnost pa se kaže kot poimenovalna sposobnost. Predstavljeni bodo primeri s področja prava, gasilstva in meteorologije.

Besedilni korpusi kot pomoč pri preverjanju procesa prevzemanja frazemov

Erika Kržišnik (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
erika.krzisnik@ff.uni-lj.si

Leta 2008 je bilo na Europhrasu v Helsinkih predstavljeno stanje in možnosti za uveljavljanje na novo prevzemajoče se frazeologije iz angleščine. Izhodišče za sklepanje je bila raba, izkazana v korpusih Fida in Fidaplus. Iz tega so se – na podlagi jezikovnosistemskih, deloma tudi kognitivnojezikoslovnih predpostavk – oblikovale tri stopnje možnosti ustaljevanja te frazeologije v slovenščini: frazemi, ki zapolnjujejo poimenovalno praznino (*pomesti pod preprogo*); frazemi, ki imajo v slovenščini drugače motivirajoče ekvivalente (*vroč krompir*); frazemi, ki s svojo semantično in/ali gramatično strukturo v slovenščini delujejo kot jezikovnosistemski »tujki« (*od nikoder*). Z več kot 15-letne časovne oddaljenosti bomo po korpusih preverjali, koliko raba potrjuje ali zavrača predvidevanje.

Hrana v slovenski in italijanski frazeologiji

Karin Marc (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Univerza v Trstu, Univerza v Vidmu)
karin.marc@ff.uni-lj.si

V prispevku bom posebno pozornost posvetila nekaterim frazemom s pojmovnega področja *hrane*. Izhajajoč iz izbranih slovenskih frazemov (slovarska metoda), katerih posamezne sestavine se nanašajo na hrano, temeljno živilo oz. kulturno rastlino, ki se goji za prehranske namene, bom poiskala italijanske ekvivalente ter opozorila na problematiko prevajanja tovrstnih izrazov (frazeotranslatologija). Izhodiščni frazemi bodo osvetljeni tudi s kulturološkim komentarjem (lingvokulturologija in etnolingvistika). Raba tako izhodiščno- kot ciljnojazykovnih frazemov bo preverjena tudi s korpusno metodo. Poleg teh pristopov bo predstavljena tudi didaktična metoda usvajanja frazemov v tujem jeziku s poudarkom na posredovanju znanja o kulturi; s to metodo lahko uspešno razvijamo jezikovno-kulturno oz. frazeološko kompetenco (frazeodidaktika).

Frazeološke enote, povezane s hrano v slovarju kolumbijanizmov

Jasmina Markič (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
jasmina.markic@ff.uni-lj.si

Prispevek se osredotoča na frazeološke enote v smislu definicije Glorie Corpas Pastor, ki je leta 1996 izdala zdaj že klasičen priročnik *Manual de fraseología española*.¹ Frazeološke enote (FE) so predmet preučevanja frazeologije, so leksikalne, sestavljene od najmanj dveh besed, lahko pa tvorijo sestavljene povedi. Začilnosti FE so visoka frekventnost rabe in sojavitve njenih sestavin, stalnost, semantična specializacija, idiomatičnost in možne variacije. Temelječ na predhodnih klasifikacijah (predvsem na Zuluagini²) avtorica razvrsti frazeološke enote v dve skupini in tri področja. V prvi so frazeološke enote, ki ne tvorijo povedi, razdeljene v dve področji: *colocaciones* (besedne zveze) in *locuciones* (stalne besedne zveze). V drugi skupini in tretjem področju so razvrščene frazeološke enote z vrednostjo povedi, ki jih avtorica poimenuje *enunciados fraseológicos* (frazeološke povedi), kamor uvršča paremije (pregovore, reke, citate) in vsakodnevne diskurzivne in psihosocialne formule.³

Prispevek se omejuje na stalne besedne zveze (*locuciones*), stereotipne primerjave (*comparaciones estereotipadas*) in pregovore (*refranes*), povezane s hrano in prehranjevanjem v kolumbijski španščini. Izhodišče za to raziskavo je slovar kolumbianizmov *Diccionario de Colombianismos*, ki je izšel leta 2018 pri Inštitutu Caro y Cuervo (ICC) v Bogoti, Kolumbiji.⁴ Prav tako se prispevek opira na delo *Léxico de la alimentación en la vida cotidiana*,⁵ ki povzema frazeološke enote, povezane s prehranjevanjem in hrano iz omenjenega slovarja.

Analizirani bodo nekateri primeri stalnih besednih zvez (npr. *ponerse trucha*, postati pozoren, dobesedno 'postati postrv'), stereotipnih primerjav (npr. *cansa más que papaya debajo del brazo*, kar pomeni, da je nekdo preveč nadležen, tečen, dobesedno pa 'utruja bolj kot papaja pod roko') in pregovorov (npr. *las cuentas claras y el chocolate espeso*, kar pomeni, da je treba govoriti pošteno in stvari imenovati s pravim imenom; dobesedno pa 'čisti računi in gosta čokolada'). Vprašanje, ki si ga prispevek zastavlja na koncu, je, kako prevajati frazeološke enote, ki vsebujejo izraze, povezane s hrano, značilno za Kolumbijo in kolumbijsko španščino.

¹ Corpas Pastor, Gloria, 1996: *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos

² Zuluaga Ospina, Alberto, 1980: *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main/Bern: Peter D. Lang Verlag

³ Markič, Jasmina. Razvoj sodobne frazeologije v Španiji. V: Jakop, Nataša (ur.), et al. *Frazeološka simfonija: sodobni pogledi na frazeologijo*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013. Str. 235-243.

⁴ Instituto Caro y Cuervo (2018): *Diccionario de colombianismos*. Bogotá: ICC

⁵ Instituto Caro y Cuervo (2023): *Léxico de la alimentación en la vida cotidiana*. Bogotá: ICC

Odgovori umetne inteligence o najbolj poznanih in pogostih pregovorih v slovenščini

Matej Meterc (Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU)

matej.meterc@zrc-sazu.si

Rok Mrvič (Inštitut za slovensko narodopisje, ZRC SAZU)

rok.mrvic@zrc-sazu.si

Ogledali si bomo, kakšne podatke nam o jedru slovenske paremiologije – najbolj poznanih in/ali pogostih pregovorih – ponudijo odgovori enega od prosto dostopnih modelov UI (GPT-4o). Primerjali bomo nabore pregovorov v odgovorih UI na raziskovalna vprašanja z različnimi ubeseditvami in poudarki. Pridobljene nabore bomo primerjali s podatki, ki so nam o poznanosti in pogostnosti pregovorov na voljo iz korpusnih in anketnih raziskav ter iz slovenskih paremiografskih virov. Na podlagi primerjave pridobljenih podatkov bomo izpostavili trenutne prednosti in slabosti uporabe imenovanega modela UI in njegovega vpliva na sodobne paremiološke raziskave.

Poredbeni frazemi u korpusu i digitalnom frazeološkom rječniku

Jelena Parizoska (Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu)

jelena.parizoska@ufzg.unizg.hr

Ivana Filipović Petrović (Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti)

ifilipovic@hazu.hr

Ovaj rad bavi se primjenom korpusnih istraživanja poredbenih frazema (npr. *čist kao suza*, *raditi kao urica*) u izradi digitalnog frazeološkog rječnika. Cilj je pokazati kako se postavljaju pretrage u korpusu CLASSLA-web.hr da bi se dobili podaci o oblicima i upotrebi poredbenih frazema u suvremenom hrvatskome jeziku. Također ćemo pokazati kako su na temelju korpusnih podataka izrađene natuknice u *Frazeološkom rječniku hrvatskoga jezika* (Filipović Petrović i Parizoska 2022).

Frazemi u održivosti: analiza “zelenog” nazivlja kroz jezike

Anita Pavić Pintarić (Sveučilište u Zadru)

apintari@unizd.hr

Rastuća svijest o klimatskim promjenama i održivosti dovela je do stalnog razvoja terminologije povezane s tim promjenama. Kako Sapir (2001: 14) ističe, vokabular "najjasnije odražava fizičko i društveno okruženje svojih govornika". Diskurs o održivosti upotrebljava "određene ključne riječi, fraze i gramatičke obrasce kako bi podržao svoj tradicionalni program i dao prioritet poznatim temama" (Eckert i Kovalevska 2021: 13). Ovi autori su analizirali sadržaj dokumenta "Zeleni dogovor za Europu" s obzirom na njegovu frazeologiju, koncepte, ključne riječi i rečenične obrasce. Analiza je pokazala da je održivost, između ostalog, povezana s konceptima resursa, prirode, klime i tehnologije. Važnost održivosti leži u postavljanju pitanja kako možemo očuvati prirodu dok

nastavljamo koristiti resurse potrebne za razvoj tehnologije i vođenje modernog života. Održivost se odnosi na tri stupa: okoliš, gospodarstvo i društvo (Purvis et al., 2019).

Cilj je ovoga rada pružiti uvid u frazeme s konstituentom "zelen" i s konstituentama koje se odnose na zelenilo u prirodi (npr. trava, list, livada, mahovina, drvo). Ovi će frazemi biti prikupljeni iz mrežnih baza podataka na tri jezika: hrvatskom, njemačkom i engleskom. Nakon toga, prikupljeni će frazemi biti istraženi u korpusima dostupnima u alatu SketchEngine.

Utvrđiti će se jesu li se značenja ovih frazema pronađenih u tekstovima o okolišu mijenjala zbog klimatskih promjena, odnosno u kojoj su mjeri ti frazemi modificirani. Dodatno, utvrđiti će se u vezi s kojim se temama utvrđeni frazemi najčešće upotrebljavaju, kao i odnose li se na pomenuta tri stupa održivosti.

Literature

Eckert, Eva; Kovalevska, Oleksandra (2021) "Sustainability in the European Union: Analyzing the Discourse of the European Green Deal", *Journal of Risk and Financial Management* 14/2, pp. 1-22, doi:10.3390/jrfm14020080

Purvis, Ben; Mao, Yong and Robinson, Darren (2019) "Three Pillars of Sustainability: In Search of Conceptual Origins", *Sustainability Science* 14, 3, pp. 681–695, doi:10.1007/s11625-018-0627-5

Sapir, Edward (2001) "Language and environment" (first published *American Anthropologist*, 14 (1912), in Fill, Alwin and Mühlhäusler, Peter (eds.), *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment*. London and New York: Continuum, 13-23.

Frazeologija na letnem koncertu otroških pevskih zborov

Katarina Rigler Šilc (Osnovna šola Ledina, Ljubljana)
katarina.rigler-silc@o-ledina.si

Na osnovni šoli Ledina smo izvedli letni koncert otroških pevskih zborov, ki je bil frazeološko obarvan. V vabilu in v veznem besedilu smo uporabili več kot sto različnih frazemov. Obiskovalci, strokovni delavci in učenci so bili navdušeni. Zanimalo nas je, ali učenci te frazeme razumejo. Anketirali smo 100 ledinskih učencev, starih od 10 do 14. let. Po koncu prireditve sta bili podani tudi dve mnenji, da sta frazema *garati kot črna živina* in *biti koga kot rusov* žaljiva. Pa sta res?

Slovenski narečni frazemi v spletni aplikaciji

Smole Vera (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
vera.smole@ff.uni-lj.si

V prispevku želim predstaviti od leta 2018 obstoječo spletno narečno aplikacijo *Slovenski narečni atlas* (SNA, dostopen na <https://sna.si/>), ki kot odprtokodno orodje z možnostjo stalnega dopolnjevanja različnih vsebin (tem) in s tem količine večpredstavnostnega gradiva pomeni določeno nadgradnjo obstoječih pristopov k digitalni predstavitvi slovenskega narečnega gradiva. Po srečnem naključju je doslej v njej največ frazeoloških vsebin, in sicer pod temo Primerjalni frazemi: človekove lastnosti 1.

Narobe svet. Frazeologija v sliki in besedi.

Anita Srebnik (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
anita.srebnik@ff.uni-lj.si
Urška Valenčič Arh (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
urska.valencicarh@ff.uni-lj.si

V prispevku nas bo zanimala upodobitev frazeoloških enot na svetovno znani sliki nizozemskega renesančnega slikarja Pietera Bruegla iz leta 1559. Obravnavali bomo tako umetnostnozgodovinski kot tudi kontrastivni vidik nizozemskega izvirnika v primerjavi z nemškimi in slovenskimi ustreznici. Z opravljeno analizo frazeološkega gradiva bomo na besedoslovni in semantični ravni opazovali izvor in današnjo rabo ter slikovno upodobitev oziroma predmetnost posameznih sestavin. Ugotoviti želimo, katere značilnosti so se tradicionalno ustalile do današnjih dni.

Uporaba umetne inteligence v frazeodidaktiki

Daša Stanič (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)
dasa.stanic@ff.uni-lj.si

Umetna inteligenca vse bolj prodira tudi na področje didaktike. Mnogo učiteljev in študentov didaktike poroča, da si pri načrtovanju in pripravi učnih ur pomaga z orodji umetne inteligence, ki so v velikem porastu. V prispevku bomo predstavili analizo nekaterih spletnih orodij umetne inteligence, ki so lahko v pomoč učiteljem pri pripravi in izvedbi učnih ur italijanskega jezika. Zanimalo nas bo predvsem, ali ta orodja zajamejo frazeološke enote, katere frazeološke enote zajamejo in izpostavijo kot pomembne ter kakšne razlike se pojavijo glede na različne ravni po *Skupnem evropskem jezikovnem okviru* (SEJO).

Kaj delamo z levo roko, kdaj smo igrača/igračka v čigavih rokah in ali danes res samo kupujemo iz prve ali druge roke?

Irena Stramljič Breznik (Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru)
irena.stramljic@um.si

Kognitivna semantika potrjuje, da je naš pogled na svet izhodiščno povezan z naravo in zgradbo našega telesa. Zato ni presenetljivo, da so poimenovanja telesnih delov v jeziku ena od temeljnih pomenskih skupin samostalnikov, ki imajo veliko pogostnost v rabi in so zato tudi pogosto sestavine posebne skupine t. i. somatskih frazemov. Med vidnimi, zunanji deli telesa so zagotovo v ospredju *glava* in *okončine*, tj. *roke* in *noge*. To potrjuje tudi *Slovar slovenskih frazemov*, ki prinaša 107 frazemov in njihovih variant za *roko*, 101 za *glavo* in 42 za *nogo*.

Zanimali nas bodo frazemi s sestavina *roka*, ki jih je pomensko glede na topografsko, anatomsko in funkcijsko vlogo natančno predstavila že Erika Kržišnik (Kržišnik – Kolšek 1990: 141–154) ter ugotovila, da frazemi ohranjajo pomensko sestavino človeško, saj poimenujejo človeka kot vršilca dejanja ali nosilca stanja ter njegovo delo in lastnosti.

V prispevku bomo pozorni na izbrane frazeme *delati kaj z levo roko*, *biti igrača/igračka v rokah koga/česa* in *iz prve/druge roke*, ki so v *Slovarju slovenskih frazemov* sicer razvrščeni abecedno in ne morda po pogostnosti v rabi. Zato bomo s pomočjo korpusne analize raziskali za njih značilne tri strukturne tipe:

a) V frazemu je trdna imenska besedna zveza z *levo roko*, spremenljivo pa je glagolsko okolje: s tem bomo odgovorili na vprašanje, kaj po podatkih referenčnega korpusa *Gigafida 2.0* najpogosteje počnemo z levo roko.

b) V frazemu je trdna druga predložna sestavina v *rokah*, relativno trdna je tudi glagolska sestavina, saj pogosto nastopata glagolska primitiva *biti/postati*, toda variira prva nemanjšalniška (*igrača*) oz. manjšalniška (*igračka*) sestavina: s tem bomo odgovorili na vprašanje, ali je njuna variantnost morda pogojena s sestavino živo/neživo oz. kdaj se že po naravi konotirana frazeološka enota v tem primeru še dodatno intenzivira z ekspresivno leksikalno sestavino.

c) V frazemu variira pridevniška sestavina imenske zveze *iz prve/druge roke*: s tem bomo odgovorili na vprašanje, ali danes res samo *kupujemo iz prve/druge roke* ali sta sestavini razlikovalno povezani tudi z drugimi dejanji.

Diahrone frazeološke raziskave: priložnosti in omejitve

Eva Trivunović, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU
eva.trivunovic@zrc-sazu.si

Digitalizacija gradiva je prinesla nove možnosti za diahrone frazeološke raziskave: starejši slovarji so dostopni na spletu v različnih oblikah, nastajajo tudi korpusi starejših besedil, kar omogoča analizo starejšega gradiva z najnovejšimi metodami. Primerjava obeh vrst virov, slovarskih in gradivskih, v nekaterih primerih kaže enako stanje frazemov v jeziku določenega časa, mnogo pogosteje pa med viri prihaja do neskladja. V prispevku bodo tako z uporabo najrazličnejših virov, ki zajemajo obdobje od 16. stoletja do sodobnega časa, predstavljene metodologija diahronih frazeoloških raziskav slovenskega knjižnega jezika ter priložnosti in omejitve, ki jih tako raziskovanje prinaša.